

2009. október 8-i, csütörtök

**A joghatóság gyakorlásával kapcsolatos, büntetőeljárások során felmerülő összeütközések megelőzése és rendezése \***

P7\_TA(2009)0027

**Az Európai Parlament 2009. október 8-i jogalkotási állásfoglalása a Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Svéd királyság által előterjesztett, a joghatóság gyakorlásával kapcsolatos, büntetőeljárások során felmerülő összeütközések megelőzéséről és rendezéséről szóló 2009/.../IB tanácsi kerethatározat elfogadására irányuló kezdeményezésről (08535/2009 – C7-0205/2009 – 2009/0802(CNS))**

(2010/C 230 E/05)

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Svéd Királyság kezdeményezésére (08535/2009),
  - tekintettel az EU-Szerződés 39. cikkének (1) bekezdésére, valamint 34. cikke (2) bekezdésének b) pontjára, amelynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlamenttel (C7-0205/2009),
  - tekintettel eljárási szabályzata 100. és 55. cikkére,
  - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A7-0011/2009),
1. jóváhagyja a Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, valamint a Svéd Királyság kezdeményezését annak módosított formájában;
  2. felkéri a Tanácsot a szöveg megfelelő módosítására;
  3. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
  4. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való újbóli konzultációra abban az esetben, ha lényegesen módosítani kívánja a Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, valamint a Svéd Királyság kezdeményezését;
  5. felszólítja a Tanácsot, hogy ne fogadja el hivatalosan a kezdeményezést a Lisszaboni Szerződés hatálybalépése előtt, hogy véglegesíteni lehessen a végső jogszabályt, biztosítva ezzel az Európai Unió Bírósága, a Bizottság és a Parlament teljes szerepvállalását és ellenőrzését (Lisszaboni Szerződéshez csatolt jegyzőkönyv az átmeneti intézkedésekről). Ebben az esetben vállalja, hogy minden további javaslatot sürgős eljárás keretében vitat meg;
  6. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a Cseh Köztársaságnak, a Lengyel Köztársaságnak, a Szlovén Köztársaságnak, a Szlovák Köztársaságnak és a Svéd Királyságnak.

2009. október 8-i, csütörtök

A TANÁCS TERVEZETE

MÓDOSÍTÁS

## Módosítás 1

**A Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, valamint a Svéd Királyság kezdeményezése  
4 preambulumbekzdés**

(4) A tagállamok illetékes hatóságainak közvetlen konzultációkat kell folytatniuk annak érdekében, hogy konszenzusra jussanak bármilyen olyan tényleges megoldást illetően, amelynek célja a párhuzamos eljárások hátrányos következményeinek és az érintett illetékes hatóságok idő- és forráspazarlásának az elkerülése. Ilyen tényleges megoldás lehet különösen a büntetőeljárások egyetlen tagállamba történő összevonása, például a büntetőeljárások átadása útján. Megoldás lehet továbbá bármilyen más lépés is, amely lehetővé teszi az eljárások hatékony és ésszerű intézését, beleértve az időben történő ügyelosztást is, **például az ügynek az Eurojust elé utalása útján, ha az illetékes hatóságok nem tudnak konszenzusra jutni**. E tekintetben különös figyelmet kell fordítani a bizonyítékok összegyűjtésére, amelyet befolyásolhatnak a folyamatban levő párhuzamos büntetőeljárások.

(4) A tagállamok illetékes hatóságainak közvetlen konzultációkat kell folytatniuk annak érdekében, hogy konszenzusra jussanak bármilyen olyan tényleges megoldást illetően, amelynek célja a párhuzamos eljárások hátrányos következményeinek és az érintett illetékes hatóságok idő- és forráspazarlásának az elkerülése. Ilyen tényleges megoldás lehet különösen a büntetőeljárások egyetlen tagállamba történő összevonása, például a büntetőeljárások átadása útján. Megoldás lehet továbbá bármilyen más lépés is, amely lehetővé teszi az eljárások hatékony és ésszerű intézését, beleértve az időben történő ügyelosztást is. E tekintetben különös figyelmet kell fordítani a bizonyítékok összegyűjtésére, amelyet a folyamatban levő párhuzamos büntetőeljárások befolyásolhatnak.

## Módosítás 2

**A Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, valamint a Svéd Királyság kezdeményezése  
7 preambulumbekzdés**

(7) Valamely más tagállam illetékes hatósága által megkéréselt illetékes **hatóságot általános válaszadási kötelezettség kell, hogy terhelje** a megküldött kérelem **tekintetében. A megkereső hatóságot határidő megállapítására ösztönzik, amelyen belül a megkeresett hatóságnak lehetőség szerint válaszolnia kell.** Az illetékes hatóságoknak a kapcsolatfelvételi eljárás során teljes mértékben figyelembe kell venniük a szabadságuktól megfosztott személyek sajátos helyzetét.

(7) Valamely más tagállam illetékes hatósága által megkéréselt illetékes **hatóság köteles a megküldött kérelemre a megállapított határidőn belül választ adni.** Az illetékes hatóságoknak a kapcsolatfelvételi eljárás során teljes mértékben figyelembe kell venniük a szabadságuktól megfosztott személyek sajátos helyzetét.

## Módosítás 3

**A Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, valamint a Svéd Királyság kezdeményezése  
8 preambulumbekzdés**

(8) Az e kerethatározat alapján létesített együttműködés fő elvének az illetékes hatóságok közötti közvetlen kapcsolatnak kell lennie. **A tagállamok a nemzeti eljárási autonómia elvével összhangban diszkrecionális jogkörük kell, hogy legyen annak eldöntésére, hogy mely hatóságok rendelkezzenek illetékességgel arra, hogy e kerethatározat alapján eljárjanak, feltéve, hogy e hatóságok hatásköre kiterjed arra, hogy a kerethatározat rendelkezéseivel összhangban eljárjanak és annak megfelelően határozzanak.**

(8) Az e kerethatározat alapján létesített együttműködés fő elvének az illetékes hatóságok közötti közvetlen kapcsolatnak **és az Eurojust bevonásának** kell lennie.

2009. október 8-i, csütörtök

A TANÁCS TERVEZETE

MÓDOSÍTÁS

## Módosítás 4

**A Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, valamint a Svéd Királyság kezdeményezése  
9 preambulumbekzdés**

(9) Amikor az illetékes hatóságok arra törekszenek, hogy konszenzusra jussanak valamely olyan tényleges megoldásról, amelynek célja a két vagy több tagállamban párhuzamosan folytatott eljárások hátrányos következményeinek az elkerülése, tekintettel kell lenniük arra hogy minden eset egyedi, figyelembe kell venniük annak minden tényezőjét és jellemzőjét. **Az illetékes hatóságoknak a konszenzus létrejötte érdekében figyelembe kell venniük a vonatkozó kritériumokat, adott esetben az Eurojust 2003. éves jelentésében közzétett és a jogalkalmazók igényeit szolgáló iránymutatásokban szereplő kritériumokat, és figyelembe kell venniük például azt a helyet, ahol a bűncselekmény legnagyobb részét elkövették, azt a helyet, ahol a kár vagy veszteség jelentős része keletkezett, a gyanúsított vagy vádlott tartózkodási helyét, valamint más joghatóságok számára történő átadásának vagy kiadásának lehetőségeit, a gyanúsított vagy vádlott állampolgárságát vagy lakóhelyét, a gyanúsított vagy vádlott jelentős érdekeit, a sértettek és tanúk jelentős érdekeit, a bizonyítékok elfogadhatóságát vagy az esetlegesen előforduló késedelmeket.**

(9) Amikor az illetékes hatóságok arra törekszenek, hogy konszenzusra jussanak valamely olyan tényleges megoldásról, amelynek célja a két vagy több tagállamban párhuzamosan folytatott eljárások hátrányos következményeinek az elkerülése, tekintettel kell lenniük arra, hogy minden eset egyedi, figyelembe kell venniük annak minden tényezőjét és jellemzőjét.

## Módosítás 5

**A Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, valamint a Svéd Királyság kezdeményezése  
16 preambulumbekzdés**

(16) Ez a kerethatározat nem vezethet szükségtelen bürokráciához azokban az esetekben, ha a kezelt problémákra megfelelőbb megoldási lehetőségek állnának rendelkezésre. Ezért azokban az esetekben, amikor rugalmasabb eszközök vagy szabályok léteznek a tagállamok között, azoknak **kell elsőbbséget élvezniük** ezzel a kerethatározattal szemben.

(16) Ez a kerethatározat nem vezethet szükségtelen bürokráciához azokban az esetekben, ha a kezelt problémákra megfelelőbb megoldási lehetőségek állnának rendelkezésre. Ezért azokban az esetekben, amikor léteznek rugalmasabb eszközök vagy szabályok a tagállamok között, azoknak e kerethatározattal szemben **elsőbbséget kell élvezniük, feltéve, hogy nem csökkentik a gyanúsított vagy a vádlott személy számára nyújtott védelmet.**

## Módosítás 6

**A Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, valamint a Svéd Királyság kezdeményezése  
18 preambulumbekzdés**

(18) Az e kerethatározat alapján i továbbított személyes adatok feldolgozása során alkalmazni kell a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok védelméről szóló, 2008. november 27 -i 2008/977/IB tanácsi kerethatározatot.

(18) Az e kerethatározat alapján továbbított személyes adatok feldolgozása során alkalmazni kell a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok védelméről szóló, 2008. november 27 -i 2008/977/IB tanácsi kerethatározatot. **Az ún. faji vagy etnikai származással, vallással vagy meggyőződéssel, illetve a szexuális beállítottsággal kapcsolatos információk továbbítása kifejezetten tilos, kivéve, ha ez szigorúan szükséges a joghatóságok összeütközésének megelőzése és megoldása érdekében, a jelen kerethatározat alkalmazása során.**

2009. október 8-i, csütörtök

A TANÁCS TERVEZETE

MÓDOSÍTÁS

## Módosítás 7

**A Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, valamint a Svéd Királyság kezdeményezése  
20 preambulumbekzdés**

(20) Ez a kerethatározat tiszteletben tartja az Európai Unióról szóló szerződés 6. cikke által elismert és az Európai Unió Alapjogi Chartájában kifejezésre juttatott alapvető jogokat és elveket,

(20) Ez a kerethatározat tiszteletben tartja az Európai Unióról szóló szerződés 6. cikke által elismert és az Európai Unió Alapjogi Chartájában kifejezésre juttatott alapvető jogokat és elveket, **különös tekintettel annak 50. cikkére,**

## Módosítás 8

**A Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, valamint a Svéd Királyság kezdeményezése  
3 cikk – 1 bekezdés – b pont**

b) „illetékes hatóság”: az **az** igazságügyi hatóság **vagy más hatóság**, amely tagállamának jogszabályai szerint hatáskörrel és illetékességgel rendelkezik az ezen kerethatározat 2. cikkének (1) bekezdésében meghatározott cselekmények elvégzésére;

b) „illetékes hatóság”: az **a bíró, nyomozási bíró vagy ügyész vagy más** igazságügyi hatóság, amely tagállamának jogszabályai szerint hatáskörrel és illetékességgel rendelkezik az ezen kerethatározat 2. cikkének (1) bekezdésében meghatározott cselekmények elvégzésére;

## Módosítás 9

**A Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, valamint a Svéd Királyság kezdeményezése  
5 cikk – 3 a bekezdés (új)**

**(3a) Az Eurojust-határozattal összhangban a megkereső hatóság ugyanakkor az Eurojustot is tájékoztatja.**

## Módosítás 10

**A Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, valamint a Svéd Királyság kezdeményezése  
6 cikk – 1 bekezdés**

(1) A megkeresett hatóság a megkereső hatóság által megjelölt valamely ésszerű határidőn belül, vagy – ha nem jelöltek meg határidőt – **indokolatlan késedelem nélkül** válaszol az 5. cikk (1) bekezdése szerint megküldött kérelemre, és tájékoztatja a megkereső hatóságot arról, hogy tagállamában folyik-e párhuzamosan eljárás. Abban az esetben, ha a megkereső hatóság arról tájékoztatta a megkeresett hatóságot, hogy a gyanúsított vagy vádlott előzetes letartóztatásban vagy őrizetben van, ez utóbbi hatóságnak sürgős esetként kell kezelnie a megkeresést.

(1) A megkeresett hatóság a megkereső hatóság által megjelölt valamely ésszerű határidőn belül, vagy – ha nem jelöltek meg határidőt – **30 napon belül** válaszol az 5. cikk (1) bekezdése szerint megküldött kérelemre, és tájékoztatja a megkereső hatóságot arról, hogy tagállamában folyik-e párhuzamosan eljárás. Abban az esetben, ha a megkereső hatóság arról tájékoztatta a megkeresett hatóságot, hogy a gyanúsított vagy vádlott **személy** előzetes letartóztatásban vagy őrizetben van, ez utóbbi hatóságnak sürgős esetként kell kezelnie a megkeresést.

2009. október 8-i, csütörtök

A TANÁCS TERVEZETE

MÓDOSÍTÁS

## Módosítás 11

**A Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, valamint a Svéd Királyság kezdeményezése**  
**8 cikk – 1 bekezdés – c pont**

c) a gyanúsított vagy vádlott, valamint adott esetben a sértettek **személyazonosító adatai**;

c) a gyanúsított vagy vádlott **személy**, valamint adott esetben a sértettek **neve, állampolgársága, születési ideje és címe, valamint egyéb adatai, amennyiben felmerül annak a gyanúja, hogy a gyanúsított vagy vádlott személy személyazonossága hamis**;

## Módosítás 12

**A Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, valamint a Svéd Királyság kezdeményezése**  
**10 cikk – 1 bekezdés**

(1) Ha megállapítást nyer, hogy párhuzamos eljárások vannak folyamatban, az érintett tagállamok illetékes hatóságai közvetlen konzultációt kezdenek egymással annak érdekében, hogy konszenzusra jussanak valamely olyan tényleges megoldásról, amelynek célja a párhuzamos eljárások hátrányos következményeinek az elkerülése, és amely adott esetben a büntető-eljárások egy tagállamba való összevonását eredményezheti.

(1) Ha megállapítást nyer, hogy párhuzamos eljárások vannak folyamatban, az érintett tagállamok illetékes hatóságai **indokolatlan késedelem nélkül** közvetlen konzultációt kezdenek egymással annak érdekében, hogy konszenzusra jussanak valamely olyan tényleges megoldásról, amelynek célja a párhuzamos eljárások hátrányos következményeinek elkerülése, és amely adott esetben a büntető-eljárások egy tagállamba való összevonását eredményezheti. **Amennyiben a gyanúsított vagy vádlott személyt ideiglenesen fogva tartják vagy őrizetbe vették, a közvetlen konzultációnak arra kell irányulnia, hogy az illetékes hatóságok sürgősen konszenzusra jussanak.**

## Módosítás 13

**A Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, valamint a Svéd Királyság kezdeményezése**  
**11. cikk**

A tagállamok illetékes hatóságai a 10. cikknek megfelelően valamely ügyben konszenzus elérése céljából kezdeményezett közvetlen konzultáció során az ügy valamennyi elemét és jellemzőjét, **továbbá az általuk lényegesnek ítélt valamennyi tényezőt** figyelembe veszik.

A tagállamok illetékes hatóságai a 10. cikknek megfelelően valamely ügyben konszenzus elérése céljából kezdeményezett közvetlen konzultáció során az ügy valamennyi elemét és jellemzőjét figyelembe veszik, **valamint olyan tényezőket, mint:**

- **az a hely, ahol a bűncselekmény legnagyobb részét elkövették,**
- **az a hely, ahol a kár vagy veszteség legnagyobb része keletkezett,**
- **a gyanúsított vagy vádlott személy tartózkodási helye, valamint a másik joghatóság számára történő átadásának vagy kiadatásának lehetőségei,**
- **a gyanúsított vagy vádlott személy állampolgársága vagy lakóhelye,**
- **a gyanúsított vagy vádlott személy jelentős érdekei,**
- **az áldozatok és tanúk jelentős érdekei,**
- **a bizonyítékok elfogadhatósága, vagy**
- **az esetlegesen előforduló késedelmek.**

2009. október 8-i, csütörtök

A TANÁCS TERVEZETE

MÓDOSÍTÁS

## Módosítás 14

A Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, valamint a Svéd Királyság kezdeményezése  
11 a cikk (új)

## 11a. cikk

## Eljárási garanciák

A hivatalosan megvádolt személynek a tárgyalási szakaszban joga van:

- értesítést kapni a tagállamok hatóságai közötti, valamint a tagállamok hatóságai és az Eurojust közötti információcseréről és konzultációkról, továbbá az e kerethatározat szerint választott megoldásokról vagy a megegyezés elmaradásáról, beleértve a résztvevőket, a tartalmat és az okokat;
- a döntést megelőzően kifogással élni a legalkalmasabb joghatóság kérdésében;
- fellebbezni a 10. cikk (1) bekezdésével összhangban hozott határozat ellen vagy – a megegyezés elmaradása esetében annak felülvizsgálatása céljából.

A tagállamok biztosítják, hogy a megfelelő fordítás, tolmácsolás és jogsegély rendelkezésre álljon.

## Módosítás 15

A Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, valamint a Svéd Királyság kezdeményezése  
11 b cikk (új)

## 11b. cikk

## Alapjogok

A 10. cikk (1) bekezdése alapján elért bármely konszenzust a tisztesség, függetlenség és objektivitás talaján, valamint az Európai Unióról szóló szerződés 6. cikkében elismert és az Európai Unió Alapjogi Chartája és az Emberi Jogok Európai Egyezménye által tükrözött elvek alkalmazásával kell kialakítani a gyanúsított vagy vádlott személy emberi jogai védelmének biztosítása érdekében.

## Módosítás 16

A Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, valamint a Svéd Királyság kezdeményezése  
12 cikk – 1 a bekezdés (új)

(1a) A nemzeti hatóságok a nemzeti eljárás bármely szakaszában tanácsért fordulhatnak az Eurojusthoz, és az Eurojusthoz utalhatnak olyan konkrét eseteket, amelyek felvetik a legalkalmasabb joghatóság kérdését.

2009. október 8-i, csütörtök

A TANÁCS TERVEZETE

MÓDOSÍTÁS

## Módosítás 17

A Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, valamint a Svéd Királyság kezdeményezése  
12 cikk – 2 a bekezdés (új)

*(2a) Amennyiben a tagállamok úgy határoznak, hogy nem veszik figyelembe az Eurojust véleményét, döntésükről az Eurojust-határozat 7. cikkének megfelelően írásban tájékoztatják az Eurojustot.*

## Módosítás 18

A Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, valamint a Svéd Királyság kezdeményezése  
15 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

(1) Ha más jogi eszközök vagy egyezmények lehetővé teszik e kerethatározat céljainak kiterjesztését, vagy segítik azon eljárások egyszerűsítését vagy könnyítését, amelyek szerint a nemzeti hatóságok információt cserélnek egymással a folyamatban lévő büntetőeljárásaikról, közvetlen konzultációkat kezdenek, valamint megpróbálnak konszenzusra jutni bármilyen tényleges megoldásról, amelynek célja a párhuzamos eljárások hátrányos következményeinek az elkerülése, *akkor* a tagállamok:

(1) Ha más jogi eszközök vagy egyezmények lehetővé teszik e kerethatározat céljainak kiterjesztését, vagy segítik azon eljárások egyszerűsítését vagy könnyítését, amelyek szerint a nemzeti hatóságok információt cserélnek egymással a folyamatban lévő büntetőeljárásaikról, közvetlen konzultációkat kezdenek, valamint megpróbálnak konszenzusra jutni bármilyen tényleges megoldásról, amelynek célja a párhuzamos eljárások hátrányos következményeinek elkerülése, *és feltéve, hogy nem csökkentik a gyanúsított vagy vádlott személy számára nyújtott védelmet*, a tagállamok:

## Módosítás 19

A Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, valamint a Svéd Királyság kezdeményezése  
15 a cikk (új)

## 15a. cikk

*Éves jelentésbe foglalás*

Az Eurojust éves jelentésének ki kell terjednie az Eurojusthoz utalt olyan ügyekre, amelyekben nem sikerült konszenzusra jutni.